



ضد رفع أسعار الكهرباء... من أجل العدالة الاجتماعية وحقّ الحياة الكريمة:

مرة أخرى، تختار السلطة الترميدورية تحميل الفئات العاملة والكادحة ثمن السياسات الفاشلة، عبر قرار رفع أسعار الكهرباء الذي يفاقم معاناة الناس ويعمّق الفقر. في بلد يعيش فيه ملايين العاملات والعاملين على حدّ الكفاف، يصبح هذا القرار شكلاً جديداً من النهب الممنهج لجيوب الفقراء لصالح شبكات السلطة ورؤوس المال.

إنّ الكهرباء ليست سلعة فاخرة، بل حقّ أساسي للحياة الكريمة والعمل والتعليم والرعاية. رفع أسعارها يعني مزيداً من الظلام في البيوت، ومزيداً من العجز في الورش الصغيرة، ومزيداً من البؤس في حياة النساء والرجال الذين يصنعون كلّ شيء في هذا البلد ولا يملكون شيئاً.

تيار اليسار الثوري في سوريا يدين ويرفض هذا القرار الجائر، ويقف إلى جانب كلّ المبادرات الشعبية التي انطلقت على وسائل التواصل الاجتماعي رفضاً له، كما نشقن الجهود التي تدعو إلى التحرك الاحتجاجي دفاعاً عن حقوق المظلومين والكادحين ومنها نداء **نقابة العمال السوريين المستقلة**.

نؤكّد أنّ التظاهر المنظم والمسؤول، هو حقّ وأداة مشروعين للدفاع عن المصالح المشتركة في وجه سياسات التجويع و نعتبر هذا التحرك خطوة ضرورية في مسار أوسع من المقاومة الاجتماعية ضد السياسات النيوليبرالية التي تدمّر ما تبقى من البنية المعيشية للشعب.

ندعو جميع العاملين/ات في القطاعين العام والخاص، من عمال وعاملات في المصانع والمعامل، وموظفي/ات المؤسسات، كما الطلبة والمعلّمين/ات، والعاملين/ات في الخدمات والزراعة والنقل، وسائر من يعيشون من جهدهم اليومي وكل من يرفض هذا الواقع القاسي، إلى المشاركة في التحركات الشعبية التي تُعبّر عن إرادتنا المشتركة من أجل حياة تليق بالكرامة الإنسانية، ومن أجل توزيع عادل للثروة والموارد.

فالكهرباء والخبز والماء والتعليم والصحة ليست امتيازات تُمنح، بل حقوق تُنتزع بالنضال.

لن يتغيّر شيء ما لم يتوحد صوت العاملين/ات والكادحين/ات وجميع الفئات المهمشة والمسحوقة، وينتظموا سوريا دفاعاً عن مصالحهم المشتركة، ضد كلّ أشكال النهب والاستغلال والقهر.

معاً من أجل العدالة الاجتماعية وحقّ الحياة الكريمة.
معاً ضدّ سياسات التجويع ورفع الأسعار.
كل السلطة والثروة للشعب



Against the Increase in Electricity Prices... For Social Justice and the Right to a Dignified Life:

Once again, the Tarmidoriya authority chooses to make the working and toiling classes pay the price for its failed policies, through the decision to raise electricity prices, which exacerbates the suffering of the people and deepens poverty. In a country where millions of working men and women live on the brink of subsistence, this decision becomes a new form of systematic plunder of the pockets of the poor for the benefit of the networks of power and capital.

Electricity is not a luxury commodity, but a fundamental right for a dignified life, work, education, and healthcare. Raising its prices means more darkness in homes, more paralysis in small workshops, and more misery in the lives of the women and men who produce everything in this country yet own nothing.

The Revolutionary Left Current in Syria condemns and rejects this unjust decision and stands alongside all the popular initiatives that have emerged on social media in rejection of it. We also appreciate the efforts calling for protest action in defense of the rights of the oppressed and the toilers, including the call by the Independent Syrian Workers Union.

We affirm that organized and responsible demonstration is a legitimate right and tool for defending common interests in the face of policies of starvation, and we consider this action a necessary step in a broader path of social resistance against neoliberal policies that are destroying what remains of the people's livelihood infrastructure. We call upon all workers in the public and private sectors, male and female workers in factories and workshops, employees in institutions, as well as students, teachers, service, agricultural, and transport workers, and all those who live by their daily effort and everyone who rejects this harsh reality, to participate in the popular movements that express our collective will for a life worthy of human dignity and for a fair distribution of wealth and resources.

For electricity, bread, water, education, and healthcare are not privileges to be granted, but rights to be wrested through struggle.

Nothing will change unless the voices of the working men and women, the toilers, and all the marginalized and crushed segments unite, and they organize together in defense of their common interests against all forms of plunder, exploitation, and oppression.

Together for social justice and the right to a dignified life.

Together against the policies of starvation and price hikes.

All power and wealth to the people.



Dijî zêdekirina bihayê elektrîkê...

Bo dadweriya civakî û mafê jiyanêke rûmetdar:

Careke din, hikûmeta Tirmidorî biryar dide ku biyarên siyasetên xwe yê têkçûn barî çînan karîger û zehmetkeş bikin, bi biryara zêdebuhayê elektrîkê ya ku êşê mirovan zêde dike û feqîrtî kûr dike. Di welatekî ku milyonan karker û karker li ser sînorê jiyane dijîn, ev biryar dibe awayekî nû yê talankirina sistematîk a berîkên feqîran ji bo xêra torên hêz û kapîtalê.

Elektrîk ne maleke delal e, lê mafekî bingeîn e ji bo jiyanêke rûmetdar, kar, perwerde û tenduristî. Zêdebuhayê wê tê wateya tarîtiya bêtir di malan de, seqetiyê bêtir di xaniyên çêkirin ên biçûk de, û reşahiya bêtir di jiyana jin û mêran de ku her tişt di vî welatî çêdikin lê ti tişt naxwedin.

Oja Çepê Şoreşger li Sûriyê vê biryara ne-adil red dike û li hemberî ye, û hemû pêşengiyên gelêrî yê ku li medyayên civakî derketine û vê biryarê red dikin, piştgirî dike. Her weha me ji hemd û hewildanên ku gazî dikin bo çalakiyên protestoyê ji bo mafên bindest û zehmetkeşan jî rehmet dike, tevî gazînameya Sendîkaya Karkerên Sûriyê ya Serbixwe.

Em pejirandin ku protestoyek bi rêkûpêk û berpirsiyar, maf û amûrekî meşrû ye ji bo parastina menfeyên hevbeş li hember siyasetên birçîhiştinê, û em vê çalakiyê wekî gavekî pêwîst dibînin di rêçeke firehtir a berxwedana civakî de li hember siyasetên nû-liberal ên ku ya ku maye ji avahiya jiyane ya gel diherînin.

Em gazî dikin hemû karkerên beşên dewletî û taybet, karker û karkerên kargeh û fabrîkayan, karmendên dezgehên, her weha xwendekar, mamoste, karkerên xizmet, çandiniyê û veguhestinê, û hemû kesên ku bi hewildana rojane dijîn û her kesê ku vê rastiya hişk red dike, beşdarî tevgerên gelêrî bibin ku daxwaza me ya hevbeş ji bo jiyanêke guncanî rûmetê mirovan û ji bo belavkirina wekheviya dewlemendî û çavkaniyan diyar dikin.

Ji ber ku elektrîk, nan, av, perwerde û tenduristî ne îmtiyaz in ku bîr dayîn, lê maf in ku bi têkoşînê tînin standin.

Ti tişt nayê guhertin heta ku dengên karker û zehmetkeşan û hemû çînan kenêpêkirî û hêjarkirî yek nagirin, û bi hev re li hember hemû awayên talan, sûtîstîmarkirin û zordariyê xwe bi rêkûpêk li ber menfeyên xwe yê hevbeş bişopînin.

Bi hev re ji bo dadweriya civakî û mafê jiyanêke rûmetdar.

Bi hev re li hember siyasetên birçîhiştinê û zêdebuhayê.

Hemû hêz û dewlemendî ji bo gel.



Contre la hausse des prix de l'électricité...

Pour la justice sociale et le droit à une vie digne :

Une fois de plus, le pouvoir Tarmidorien choisit de faire porter le coût de ses politiques ratées aux catégories laborieuses et travailleuses, à travers la décision de hausser les prix de l'électricité qui aggrave les souffrances de la population et approfondit la pauvreté. Dans un pays où des millions de travailleuses et de travailleurs vivent au seuil de la subsistance, cette décision devient une nouvelle forme de pillage systématique des poches des pauvres au profit des réseaux du pouvoir et du capital.

L'électricité n'est pas une marchandise de luxe, mais un droit fondamental pour une vie digne, le travail, l'éducation et les soins. En augmenter les prix signifie plus d'obscurité dans les foyers, plus de paralysie dans les petits ateliers, et plus de misère dans la vie des femmes et des hommes qui produisent tout dans ce pays et ne possèdent rien. Le Courant de la Gauche Révolutionnaire en Syrie condamne et rejette cette décision injuste, et se tient aux côtés de toutes les initiatives populaires qui ont émergé sur les réseaux sociaux pour la rejeter. Nous saluons également les efforts appelant à une action protestataire pour défendre les droits des opprimés et des travailleurs, dont l'appel du Syndicat Indépendant des Travailleurs Syriens.

Nous affirmons que la manifestation organisée et responsable est un droit et un outil légitimes pour défendre les intérêts communs face aux politiques d'affamement, et nous considérons cette action comme une étape nécessaire dans un chemin plus large de résistance sociale contre les politiques néolibérales qui détruisent ce qui reste de l'infrastructure vitale du peuple.

Nous appelons tous les travailleuses et travailleurs des secteurs public et privé, ouvriers et ouvrières des usines et ateliers, employé(e)s des institutions, ainsi que les étudiant(e)s, enseignant(e)s, les travailleuses et travailleurs des services, de l'agriculture et des transports, et tous ceux qui vivent de leur effort quotidien et tous ceux qui rejettent cette réalité cruelle, à participer aux mobilisations populaires qui expriment notre volonté commune pour une vie digne de la dignité humaine, et pour une redistribution juste de la richesse et des ressources.

Car l'électricité, le pain, l'eau, l'éducation et la santé ne sont pas des privilèges à accorder, mais des droits à arracher par la lutte.

Rien ne changera tant que la voix des travailleuses et travailleurs, des laborieux et de toutes les catégories marginalisées et écrasées ne fera qu'un, et qu'ils s'organiseront ensemble pour défendre leurs intérêts communs contre toutes les formes de pillage, d'exploitation et d'oppression.

Ensemble pour la justice sociale et le droit à une vie digne.

Ensemble contre les politiques d'affamement et de hausse des prix.

Tout le pouvoir et la richesse au peuple.